

# SAN BASILIO DE PALENQUE: TENSIONES Y REFLEXIONES DESDE LA SIMBOLOGÍA CULTURAL Y LA ORALIDAD

*SAN BASILIO DE PALENQUE: TENSIONS AND REFLECTIONS FROM CULTURAL SYMBOLOLOGY AND ORALITY*

Por: **Yocelyn Cabarcas Bru\***

**Jesús González Upegui\*\***

\* Estudiante de décimo semestre de Trabajo Social, Universidad de Cartagena. Perteneciente al semillero del Grupo de Investigación "Cultura, ciudadanía y poder en contextos locales".

\*\* Estudiante de séptimo semestre de Comunicación Social, Universidad de Cartagena. Perteneciente al semillero del Grupo de Investigación "Cultura, ciudadanía y poder en contextos locales".

¡Murmillos! un grito a lo lejos.  
La noche cada vez más oscura, pronto amanecerá.  
¡Silencio! un cimarrón camina fuerte;  
la tierra y los pies se vuelven uno,  
las montañas abrazan al pueblo  
desde aquella noche, en aquel tiempo  
la sangre recorre el cuerpo del hombre negro  
con aires de libertad.  
La tierra se forja de libertad,  
la sonrisa del pueblo se refleja en los rayos del sol,  
en las calles deambula la historia ise pasean los cimarrones!  
van protegiendo a su paso el Palenque de la libertad.

## RESUMEN

Este artículo es el resultado de las actividades investigativas, adelantadas en el semillero de investigación adscrito al grupo: *Cultura, Ciudadanía y Poder en Contextos Locales* de la Facultad de Ciencias Sociales y Educación de la Universidad de Cartagena. Como ejercicio colectivo se realizó una salida de campo a San Basilio de Palenque, donde se pudo observar el entramado histórico y cultural presente en el territorio. En este sentido, presentamos una reflexión sobre la oralidad del pueblo palenquero, resaltando aspectos característicos que fortalecen su identidad y la vida simbólica que se construye desde el sentido y los significados que le confieren al territorio.

**Palabras Clave:** historia, cultura, identidad, territorio, oralidad, simbolismo.

## ABSTRACT

This article is the result of the research activities carried out in the field of research assigned to the group: *Culture, Citizenship and Power in Local Contexts* at the University of Cartagena School of Social Sciences and Education. As a collective exercise a field trip was made to San Basilio de Palenque, where it was possible to observe the historical and cultural structure present in the territory. In this sense, a reflection on the orality of the palenque people is presented, highlighting characteristic aspects that strengthen their identity and the symbolic life that is built from the sense and meanings that give the territory

**Keywords:** history, culture, identity, territory, orality, symbolism.

San Basilio de Palenque es un corregimiento del municipio de Mahates - Bolívar, reconocido históricamente como el primer pueblo libre de la esclavitud en América latina, que a través de los años ha sido reconocido por su historia, autonomía y por sus raíces negras, que recorren el cuerpo de sus habitantes, quienes comentan con orgullo la lucha y hazañas de sus antepasados. Por lo anterior, Palenque detenta actualmente el título de Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad<sup>1</sup> por su tradición oral y manifestaciones culturales.

La historia de Palenque tiene como protagonistas a los negros cimarrones, quienes se rebelaron contra el yugo colonizador y se asentaron en territorios furtivos para vivir sin privaciones ni sometimientos; fue así como engendraron una sociedad capaz de auto-solventarse y de crear un sistema propio de valores, tradiciones e identidad.

Una de las primeras cosas que se advierten al pisar las latitudes de este territorio es el monumento de Benkos Biohó, ubicado en la plaza central que representa el espíritu heroico de un cuerpo que luchó bajo la figura de un negro cimarrón.

*“Benkos Bioho, el gran cimarrón, el guía que conduce a la libertad, el héroe fundador, para los palanqueros, el rey del arcabuco para la leyenda, Domingo Bioho para las autoridades coloniales, llegó esclavizado a Cartagena de Indias en el último año del siglo XVI. Organizó palenques, configuró las formas de resistencia militar y fundamentó las bases y los mecanismos de la negociación política con la administración colonial.”* (Guerrero, C.; Pérez, J.; Hernández, R.; Pérez, J. & Restrepo, E. 2002, p. 11).

A partir de entonces, se inician procesos para dignificar y fortalecer su cultura, las luchas y disputas por defender el territorio y la construcción de referentes identitarios que dan cuenta de lo que significa ser palenquero. Como muestra de estas resistencias, los habitantes de Palenque decidieron romper las cadenas que ataban las manos del monumento de Benkos Biohó y así reconfigurar su iconografía en aras de desmitificar la esclavitud y la asociación histórica de ésta con el pueblo palenquero.

Al recorrer su espacio, observar sus casas y conversar con sus habitantes, se descubren muchas formas de interpretar el territorio de Palenque: desde

<sup>1</sup> Inscrito en 2008 en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad en la Tercera Sesión del Comité Intergubernamental de la UNESCO - Istanbul, 4 al 8 de noviembre 2008 (originalmente proclamado en 2005).

su cultura, cada uno de sus festejos, personajes simbólicos, la estructura de sus casas construidas con palma, caña, barro y boñiga y los significados que le confieren a las mismas, hasta los mitos e historias que alimentan su identidad, el orden y configuraciones que se le otorgan al territorio, así como la localización y nombre de sus calles. A partir de este punto, sabemos que la riqueza de Palenque habita donde lo material encuentra un sentido, y la oralidad se convierte en el mejor medio para reivindicar la historia de San Basilio de Palenque.

No obstante lo anterior, el territorio de Palenque no está exento de las nuevas lógicas de la modernización, por lo que se implementó un Plan de Etnodesarrollo<sup>2</sup> adelantado por la administración departamental que responde a dos aspectos: el primero de ellos se produjo en términos de infraestructura, es decir, desde el mejoramiento de las calles y la arquitectura de las casas; y el segundo se evidenció en el fortalecimiento de los procesos identitarios a través de la fundación de la casa cultural, la Institución Etnoeducativa, que resguardan las significaciones que los habitantes de Palenque le confieren a su territorio.

Palenque se caracteriza por varios aspectos que resaltan su cultura, uno de ellos es la gastronomía; desde el momento en que los ancestros palenqueros se refugiaron en fortificaciones en forma de empalizadas y fosos escondidos, forjaron aldeas bien dispuestas en las que predominaban cultivos de maíz y yuca (Aprende, C. 2008:40). Esta importante herencia de tradiciones productivas campesinas se puede evidenciar hasta nuestros días en la variedad de dulces hechos a base de dichos alimentos, que las mujeres palenqueras venden a locales y visitantes.

Uno de los aspectos que más influyen en la identidad de las comunidades es el lenguaje. Esta población de aproximadamente 3.500 habitantes también es fascinante por su lengua criolla, la cual se puede definir como una mezcla intrincada de sustratos del portugués antiguo y una base lexical castellana, aunque el consenso entre los habitantes indica que el palenquero posee fuertes influencias de algunas lenguas bantúes como el *kikongo* y el *kimbundu*.

*“Aunque está claro que la gran mayoría del léxico palenquero proviene del español, las palabras que no fueron tomadas de esta lengua han sido identificadas en su gran mayoría como de origen kikongo, una lengua africana perteneciente a la familia Bantú” (Dieck, 2008, p. 138).*

2 Plan de Desarrollo: Bolívar Ganador (2012-2015) desde el cual se puso en marcha el Plan de Etnodesarrollo de San Basilio de Palenque.

Lo cierto es que por la procedencia de su lengua, y el significado que tiene para cada uno de los palenqueros, procuran preservarla de generación en generación como una forma autóctona de comunicación y que da significado a su identidad.

Si bien, el posicionamiento de San Basilio de Palenque como atractivo turístico local e internacional ha permitido el reconocimiento del corregimiento y el crecimiento paulatino de su economía, también existe una parte de sus habitantes que se opone a enseñar su lengua y a consentir el ejercicio invasivo del turismo, que legitima una serie de arbitrajes estatales que buscan disfrazar el asentamiento histórico de los negros cimarrones y convertirlo en una herramienta de lucro sin realizar previo diagnóstico de las necesidades de la población. De esta manera algunos raizales encuentran en la negación una forma más de resistencia y conservación de sus raíces.

Una de las tradiciones culturales con las que más se identifica el pueblo palenquero son sus funerales, y la manera en la que le confieren sentido y significados a la vida que en la tierra termina y al alma que a sus raíces vuelve. (Maza, Jerez 2016: 32) Asimismo, tanto el velorio como el Lumbalú permiten también una conexión directa entre los vivos y los muertos. Dichos rituales reflejan, por tanto, el papel que juegan las ánimas en la vida de cada individuo perteneciente a la comunidad palenquera.

Desde la otra orilla, entran en contexto nuevas prácticas de la globalización que influyen en el modo de vivir y habitar el territorio palenquero. Es así como aparecen dinámicas de urbanización acelerada, que permean la cultura e identidad de Palenque y que fortifican la resistencia de sus relatos emancipadores, y prácticas tradicionales; generando confrontaciones entre las tradiciones autóctonas y las implantadas. Teniendo en cuenta que el sujeto palenquero desde siempre ha sido asociado a la resistencia, resulta curioso que una de las realidades que más preocupa a sus nativos sea precisamente la pérdida de identidad cultural por parte de las nuevas generaciones. Palenque no ha sido ajeno a la mercantilización de sus tradiciones por cuenta del sincretismo cultural<sup>3</sup> y las intervenciones respaldadas por entidades que desconocen las necesidades esenciales de la comunidad.

Los “gestos voluntaristas” procedentes de quienes controlan el poder económico y político han hecho de Palenque una suerte de producto cultural, que según Canclini (1993:15-42) “tienen valores de uso y de cambio, contribuyen a la

3 Un proceso de interacción entre culturas mediante el cual estas asimilan los rasgos más significativos de una y otra. Se entremezclan las culturas dando origen a manifestaciones culturales nuevas. Espinosa, M. M. G., & Giselle, M. (2012).

reproducción de la sociedad y a veces a la expansión del capital, pero en ellos los valores simbólicos deben prevalecer sobre los utilitarios y mercantiles". Desde este punto de vista se sustenta la preocupación frente a la pérdida de algunos valores simbólicos, ya que en la intervención de agentes e instituciones externas, en ocasiones se priorizan las acciones orientadas a mejorar la infraestructura, por encima de la riqueza cultural.

La carga simbólica de las tradiciones de los palenqueros podría verse deteriorada por los intentos vigorosos de masificar sus expresiones. Canclini (1993:15-42) menciona que "el problema principal con que nos confronta la masificación de los consumos no es el de la homogeneización, sino el de las interacciones entre grupos sociales distantes en medio de una trama comunicacional muy segmentada". Esto nos aproxima a una comprensión acerca del por qué algunos jóvenes de la nueva generación de palenqueros muestran poco interés por conocer su lengua nativa, así como por preservar manifestaciones autóctonas como la danza del *mapalé* y la práctica del ritual funerario *Lumbalú*, que es reconocido como una costumbre de raigambre cultural africana entre los cimarrones. Cabe destacar, que ha sido un esfuerzo permanente por parte de líderes, liderezas, educadores, adultos mayores, a los que llamaremos *custodios de la lengua*, el mantener viva la mima en los espacios de reproducción y significación de la vida cotidiana.<sup>4</sup>

*Mediante los rituales, dicen Mary Douglas y Baron Isherwood, los grupos seleccionan y fijan –gracias a acuerdos colectivos– los significados que regulan su vida. Los rituales sirven para “contener el curso de los significados” y hacer explícitas las definiciones públicas de lo que el consenso general juzga valioso. (Douglas e Isherwood, 1990, p. 114).*

Si bien, en Palenque empiezan a emerger movimientos de resistencia frente a las nuevas tendencias foráneas que prescinden de los saberes ancestrales y la visión ritualista de los palenqueros, los esfuerzos en ocasiones se desvanecen por la falta de amparo estatal y de medidas de contingencia adecuadas que permitan integrar el acercamiento a nuevas culturas sin el desapego de la propia por cuenta del afán modernizador.

El pueblo palenquero, territorio de resistencia, sigue siendo de gran interés dentro del ámbito de la investigación. Ubicado bajo el concepto de comunidad

4 Para mayor información ver el Plan Especial de Salvaguardia de la Lengua Palenquera (PES de lengua), realizado en el año 2012, por parte de la comunidad y algunas instituciones y organizaciones de orden nacional y local.

nativa, de tierra de negros, de raza e historia, se reivindica su oralidad como expresión simbólica, que llena de sentidos y significados cada rincón y cada persona que se reconoce como Palanquero.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

**Aprende, C.** (2008). *Cimarrones y cimarronajes*. Colombia.

**De Bolívar, G.** (2012). *Plan de desarrollo departamento de Bolívar 2012-2015 "Bolívar ganador"*. Cartagena.

**Douglas, M. & Baron Isherwood.** (1990). *El mundo de los bienes: Hacia una antropología del consumo*. <https://ecossur.files.wordpress.com/2015/04/el-mundo-de-los-bienes-douglas-mary.pdf>

**Espinosa, M. M. G. & Giselle, M.** (2012) *Sincretismo Cultural Mestizaje cultural en México y Perú*. Argentina.

**García, C. N.** (1993). "El consumo cultural y su estudio en México: una propuesta teórica". <http://designblog.uniandes.edu.co/blogs/dise2307/files/2014/10/EL-CONSUMO-CULTURAL-PAG.26-49-Canclini.pdf>

**Guerrero, C.; Pérez, J.; Hernández, R.; Pérez, J. & Restrepo, E.** (2002). *Palenque de San Basilio: Obra maestra del patrimonio intangible de la comunidad*. Bogotá: Presidencia de la República de Colombia. Ministerio de cultura. Instituto Colombiano de antropología e historia (pág.11).

**Maza, Francisco & Jerez, Patricia** (2016). *PASO DE MUERTOS - Percepción intergeneracional de los rituales fúnebres -velorio y lumbalú- en San Basilio de Palenque*. ATAOLE: Cartagena de Indias, Colombia (pág. 32).

**Novial, M. D.** (2009). *La lengua de Palenque: avances en la investigación de su estructura gramatical*. *Lingüística y Literatura*, Medellín, Colombia (54), 133-146.

**Observatorio del Caribe Colombiano.** (2012). *Plan Especial de Salvaguardia de la Lengua Palenquera*. Colombia.